



POR DENTRO
POR FUERA
Y MÁS ALLÁ

DIÁLOGOS TEXTILES

Curaduría | curator | Kuratorin
Beatriz Schaaf-Giesser

Textos | text | Texte
Beatriz Schaaf-Giesser, Astrid Lauterbach

Traducción | translations | Übersetzungen
Ulrike Sadewasser, Siân Williams-Hahn

Fotografía | photography | Fotografie
Delia Baum, Beatriz Schaaf-Giesser,
Kyra Porada, Marlene Rahmann,
Tina Umlauf, Helmut Wehrmeyer

Diseño | Design | Design
Milena Schaaf

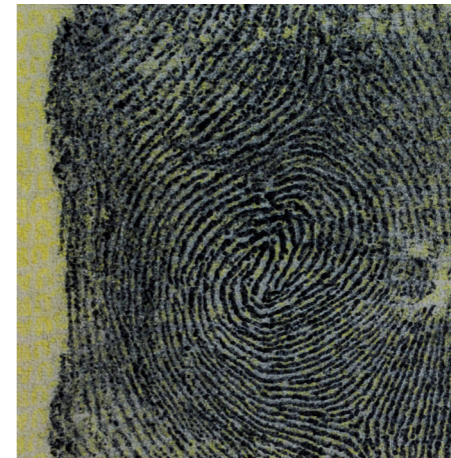
Agradecimiento | Acknowledgement |
Mein Dank
Lic. Rosana Carrete, Museo Histórico
Cabildo de Montevideo; Pilar Tobon y
Maria-Teresa Pagola, WTA; Annette
Uppenkamp, Embajada de la República
Federal de Alemania; Milena Schaaf;
Karin Schaaf, GUNTER SCHAAF S.A.;
Veronica Delgado EPSA. S.A.; Valentin
Giesser y Hans-Joachim Giesser

Imagen de portada | cover picture |
Bild Titelseite:
“shredded dialect 2”
Gudrun Bartenberger-Geyer

Imagen derecha | right picture |
Bild rechts:
“Huella Madre – Fingerprint 1972”
Beatriz-Schaaf-Giesser

INNEN – AUSSEN UND DARÜBER HINAUS

TEXTILE DIALOGUE



INSIDE – OUTSIDE AND BEYOND

TEXTILE DIALOGUES



BEATRIZ SCHAAF-GIESSER

CURADORA

Actualmente se observa que los textiles han vuelto a estar presentes, como material de trabajo y medio de creación artística, en museos, bienales de arte y en la *Documenta 14*.

Mi gran inquietud como artista, docente y curadora es generarle al arte en fieltro el espacio que le corresponde y rescatarlo del "área de manualidades y artesanías" al que estaba relegado en la opinión pública.

Invité a once artistas de distintos países europeos a participar de una exposición en Uruguay en torno al tema "diálogos textiles". A partir de dicha convocatoria se realizó una diversidad de obras con interpretaciones y acercamientos muy dispares. Algunas de ellas hacen referencia al archivo textil del Museo Histórico Nacional del Cabildo, que albergará la exposición.

De la invitación surgió una exposición maravillosa. Presenta diversos temas, estilos y personalidades de las artistas invitadas, que destacan por la investigación profesional y continuada de las técnicas en fieltro, las composiciones innovadoras de materiales y la búsqueda de una expresión artística.

En los primeros años de la década de los 60, Robert Morris y Joseph Beuys, en el marco de sus investigaciones referidas a materiales, descubrieron el fieltro como material textil de producción industrial y lo utilizaron en sus trabajos. Emplearon paños de fieltro producidos homogénea

e industrialmente. Fue así que el fieltro como material suave, flexible y moldeable obtuvo su ingreso al mundo del arte. Atrajo una amplia atención y con ello amplió la comprensión de la plástica y la escultura.

Los artistas que actualmente utilizan la técnica del fieltro, elaboran ellos mismos su material de trabajo. Valorán recorrer el proceso de la elaboración como una etapa importante del proceso creativo.

Con dicho objetivo utilizan una técnica que les exige fuerza y habilidades físicas, mucho conocimiento del material y la experiencia necesaria para lograr ubicarlo en la forma deseada. Deciden a modo creativo si su obra se realizará de una forma bi o tridimensional, el espesor, rigidez o suavidad que tendrá su fieltro y con ello la estructura de la superficie y la expresividad del objeto.

El proceso de creación pasa a ser el diálogo entre el artista y su material de creación. No es infrecuente que esto suponga una confrontación entre lo interior y lo exterior, entre la forma y el contenido y la expresión artística que se le quiera imprimir a la obra.

BEATRIZ

SCHAAF-GIESSER

CURATOR

In recent times, textiles can be seen to be making their way back into museums, art biennales, and the *documenta 14* again, both as an art material and artistic medium.

As an artist, lecturer and curator, it is of great importance to me to create a worthy platform for felt art and publically take it out of the "sewing and craftwork corner".

I invited eleven female artists from various European countries to explore the theme "Textile dialogues" in connection with an exhibition in Uruguay. This led to the creation of a wide variety of works with very different interpretations and responses. Some of the works make reference to the textile archives of the National History Museum Cabildo that will house the exhibition.

The result is a wonderful exhibition. It presents a variety of themes reflecting the individual personalities of each of the invited artists who are well known for their continual and professional research into felting techniques, their compositions of innovative material and their search for artistic expression.

In the early 60s, Robert Morris and Joseph Beuys discovered industrial felt while exploring the properties of different materials, and used it in their works. They used homogenous and manufactured felt sheets. Felt as a soft, supple and change-

able material thus found its way into the art world where it received great attention, and widened the understanding of plastic art and sculpture.

Today the artists who use felting techniques make their own material. They value the production process as an important part of the creative process. The technique of felt making requires strength and physical exertion, a great knowledge of material and a lot of experience, in order to form the material into the desired shape.

During the felting process, felt makers have to make the following creative decisions: they have to decide whether their work will be two-dimensional or three-dimensional, and they have to decide how thick, hard or soft they want the felt to be since this will influence the surface finish and expressiveness of the art object.

In this respect, the process of creation becomes a dialogue between the artistic creator and the material. More often than not, it is a struggle between the inner and outer form, the shaping process, and whatever else, in terms of content and artistic expression has to be imparted to the artwork.

→ "sin título"
Corinne Keiser

BEATRIZ

SCHAAF-GIESSER

KURATORIN

In der heutigen Zeit ist zu beobachten, dass das Textil als Werkmaterial und künstlerisches Medium in Museen, Kunstbiennalen und der *Documenta 14* wieder Einzug hält.

Als Künstlerin, Dozentin und Kuratorin ist es mir ein großes Anliegen, der Filzkunst eine gebührende Plattform zu schaffen und sie in der Öffentlichkeit aus der „Handarbeits- und Bastelecke“ zu holen.

Ich habe elf Künstlerinnen verschiedener europäischer Länder eingeladen, sich auf das Thema „Textile Dialoge“ im Zusammenhang mit einer Ausstellung in Uruguay einzulassen. Dabei ist eine Vielfalt an Werken mit sehr unterschiedlichen Interpretationen und Auseinandersetzungen geschaffen worden. Einige von ihnen nehmen in ihrer Arbeit Bezug auf das



Textilarchiv des *Museo Histórico Cabildo de Montevideo*, das die Ausstellung beherbergen wird.

Entstanden ist eine wunderbare Ausstellung. Sie präsentiert verschiedene Themen, Handschriften und Persönlichkeiten der geladenen Künstlerinnen, die sich alle durch kontinuierliches und professionelles Erforschen von Filztechniken, innovativen Materialzusammensetzungen und der Suche nach künstlerischem Ausdruck auszeichnen.

In den frühen 60er Jahren haben Robert Morris und Joseph Beuys in ihrer Auseinandersetzung mit Materialfragen den industriell gefertigten Werkstoff Filz entdeckt und für Ihre Arbeiten eingesetzt. Sie verwendeten homogene und maschinell gefertigte Filzbahnen. Der Filz, als weiches, flexibles und veränderbares Material, erhielt somit Einzug in die Kunstwelt. Er bekam große Aufmerksamkeit und erweiterte dabei das Verständnis von Plastik und Skulptur.

Heutige Künstler, die sich der Filztechnik bedienen, fertigen ihr Werkmaterial

selbst. Sie schätzen den Herstellungsprozess bereits als einen wichtigen Teil des kreativen Prozesses. Um dies zu erlangen nutzen sie die kraftfordernde Technik, den körperlichen Einsatz, viel Materialkenntnis und Erfahrung, um das Werkmaterial in ihre gewünschte Form zu bringen. Kreativ entscheiden sie, ob ihre Arbeit zwei- oder dreidimensional wird, wie viel Dichte, Härte oder Weichheit der Filz haben wird und damit auch die Oberflächenbeschaffenheit und Aussagekraft des Objektes.

Der Entstehungsprozess wird zum Dialog zwischen dem Kunstschaffenden und seinem Werkmaterial. Nicht selten ein Ringen um Innen und Außen, Formgebung und was darüber hinaus an Inhalt und künstlerischem Ausdruck dem Werk mitgegeben werden soll.

↓ "Verschieden unter Gleichen"
Claudia Fischer



↓ "Step by Step"
Christine Rummel



ACOMPañAMIENTO

La exposición "Por dentro, por fuera y más allá – diálogos textiles", presentada en el Museo Histórico Cabildo de Montevideo, permite conocer la obra de 12 destacadas artistas, cuyo sólido virtuosismo Beatriz Schaaf-Giesser logró reunir en Stuttgart bajo su curatela. El textil como material en común establece el vínculo entre el extenso archivo histórico del museo y las obras expuestas. Esta exposición innovadora da cuenta de la fuerte expresividad del material textil y el fieltro en especial. El diálogo con el espectador se inicia con el acto de observación como actitud activa.

Es así que encontraremos referencias etnológicas con el país anfitrión en la instalación "Hommage a Uruguay" de K. Sswat-Mollwitz, que presenta paneles de fieltro parecidos a una bandera. A continuación de esta bienvenida, el fieltro despliega su lenguaje universal en las tablas didácticas de C. Rummel. Sus ejemplos precisos traspasan los axiomas físicos y dan cuenta de la versatilidad de los medios textiles. Representan el arsenal de experiencias que, con la facilitación de B. Schaaf-Giesser, se resume en un lenguaje artístico. En la exposición descubrimos que el fieltro es un polinomio de cualidades materiales que guarda autonomía a la vez que exige espontaneidad y genera empatía. Esto último invita a establecer el diálogo con el fieltro utilizado artísticamente.

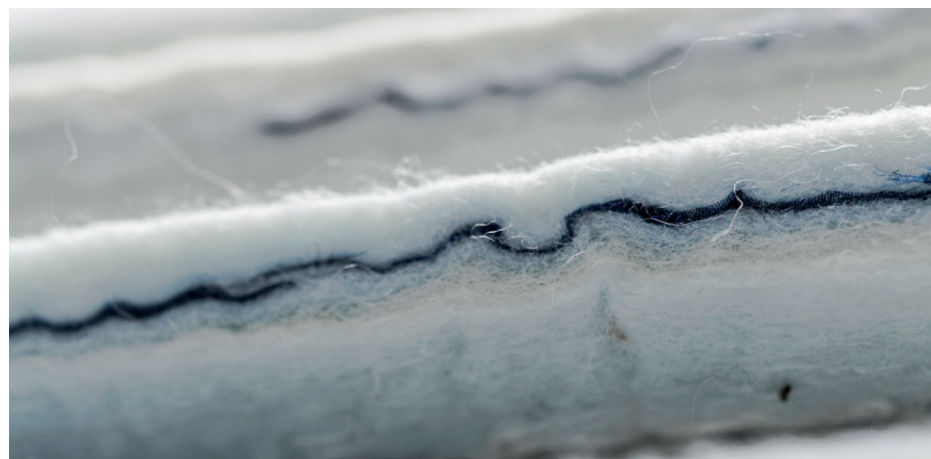
Mientras que la representación del diálogo se realizaba históricamente en cuadros de grupos de comensales, encontramos aquí un acceso más complejo a través de las instalaciones

textiles. Nuestra globalidad actual exige una sensibilización frente el diálogo. Cada consigna apela al espectador a la vez que actúa como revelación del interlocutor, es decir, del artista. Las obras expuestas nos llevan a través de: I. La biónica constructiva (de G. Wehrmeyer), un diálogo entre estructuras naturales y otras de acero que busca destacar al interlocutor "Natur" (Naturaleza); II. un llamado a precisar los puntos de vista expuestos en un diálogo cuando A. Noeske-Porada expone sus objetos plegados en perspectiva; III. el diálogo directo con Uruguay sobre identidad y emigración a través de la foto del pasaporte de la madre de B. Schaaf-Giesser; IV. la superación espacial de la distancia para lograr el diálogo: a través de las bandas de fieltro, Lyda Rump hace referencia a la colección textil de los archivos históricos: las bandas azules apelmazadas nos sugieren tanto el color de un vestido de museo de fines del siglo XIX como la imagen del océano que impone distancia; V. Corinne Keiser elige el diálogo místico y busca en la claridad y sencillez el camino hacia el silencio interior; VI. el diálogo a propósito del globalismo de hoy lamentablemente incluye temas como la violencia, a lo que Vera Van de Castele de Bélgica elige responder con su valiente consigna de "Spirale der Liebe" (Espirales del amor); VII. Claudia Fischer hace referencia a los momentos de reflexión durante el diálogo con su silenciosa Instalación "Verschieden unter Gleichen" (Diferente entre iguales); VIII. la necesidad de estos intervalos aparece destacada en las formas de "Attesta" de Esther Weber, cuando define dichos silencios como la

espera activa de una respuesta; IX. un impaciente "¿Y?" como reacción a dichas pausas parecen poder inferirse en „Grund-Flecken" (manchas fundamentales) de Margarete Warth, cuando las superficies que surgen espontáneamente son interpretadas como una provocación en el marco de una charla interesante. Cualquier intención de diálogo, sea de conflicto o de propuesta de solución, adquiere la fuerza expresiva inmanente del fieltro, que se resiste a todo tipo de conservación. La capacidad transformadora del adentro y afuera (G. Bartenberger-Geyer) marca la subjetividad de los objetos de arte.

Como crítica de arte agradezco este valioso aporte artístico. A la vista del espectador, el diálogo se presenta como un correlato perceptible en fieltro.

Astrid Lauterbach



↑ "Innen/Aussen leicht"
Esther Weber

↖ "Copy of nature – Wespen-nester"
Gabriele Wehrmeyer

← "Loser Faden"
Lyda Rump

→ "Hommage an Uruguay"
K. Sswat-Mollwitz



PREFACE

The exhibition "Por dentro – por fuera y más allá – diálogos textiles" ("Inside – outside and beyond – textile dialogues") currently on display at the Montevideo Cabildo museum (Museo Histórico Cabildo de Montevideo) offers an insight into the works of 12 outstanding female artists whose eclectic virtuosity has been skillfully brought together under the curation of Beatriz Schaaf-Giesser in Stuttgart. The use of textiles as a working material forms the link between the exhibits on display and the rich collection of exponents in the historical museum. Visitors to this innovative exhibition will be struck by the expressiveness of textiles, especially felt, and will become engaged in dialogues as they view the exhibits.

In the flow of conversation, ethnological ties to the guest country will be discovered in K. Sswat-Mollwitz's installation "Homage to Uruguay" in the long strips of felt so reminiscent of the flag of Uruguay. In addition to this greeting, the didactic panels of C. Rummel reveal the universal language of felt. Her sharp, clean examples demonstrate more than just physical axioms; they document a wealth of textile means. Her work reflects a richness of experience which, through the agency of B. Schaaf-Giesser, has become condensed into an artistic language system. Visitors to the exhibition will recognize that felt is a polynomial of material properties; one, however, that is able to retain its own autonomy while promoting spontaneity, and accordingly, empathy. The latter is responsible for the dialogue which felt artwork initializes.

→ "Figur I" – Vera Van De Castele

Whereas history, up until now, has seen dialogue as something that only occurs in group pictures of social gatherings, the textile installations actually present a more multifaceted approach. Our globality demands a sensitive awareness of dialogues. The words chosen by the speaker i.e. the artist are an intentional cry and form of self-disclosure. The exponents address a range of topics: I. The bionics of construction (G. Wehrmeyer) is addressed in the dialogue between naturally grown structures and steel structures and is intended for the attention of the dialogue partner 'nature'. II. An appeal to adjust the viewpoints in the dialogue between A. Noeske-Porada and her objects folded in perspective. III. The direct dialogue with Uruguay regarding identity and emigration by means of B. Schaaf-Giesser's mother's passport photographs. IV. The spatial bridging of distances as a dialogue topic is represented by Lyda Rump's felt panel which pays reference to the textile collection archived in the history museum. The blue of the felted inlay material picks up the colour of a dress in the museum dating from colonial times, while simultaneously symbolizing the separation caused by the sea. V. Corinne Keiser chooses the mystical dialogue, and searches for the path to inner stillness with clarity and simplicity. VI. Sadly, themes of violence are inherent parts of the globalism of this dialogue. The Belgian artist, Vera Van de Castele, offers an alternative choice in her brave appeal entitled "Spirale der Liebe" ("Spiral of Love"). VII. Claudia Fischer draws attention to the pauses of thought in a dialogue with her still



silence in her installation "Verschieden unter Gleichen" ("Different amongst the same"). VIII. The shapes of Esther Weber's "Attesta" ("Testimonies") seem to query the necessity of pausing. Weber defines the act of pausing as an active anticipation of answers. IX. It's easy to imagine an impatient "and..." as a response to the pauses in Margarete Warth's „Grund-Flecken“ ("Basic-Spots"), especially if her spontaneously emerging surfaces are seen as a form of provocation, as part of a probing dialogue. All positions of a dialogue, from conflict to solution, gain through the choice of felt as an artistic means an intrinsic material validity over dialogues due to the resistance of felt to conservation. Objects of art indicate subjectivity by their internal and external mutability (G. Bartenberger-Geyer).

As an art critic, I would like to express my gratitude for this valuable contribution. Before the very eyes of the visitor, dialogue becomes a perceptible correlation in felt.

Astrid Lauterbach

EINLEITUNG

Mit der Ausstellung „Por dentro – por fuera y más allá – diálogos textiles“ gewährt das Museum *Museo Histórico Cabildo de Montevideo* einen Einblick in die Werke von 12 hervorragenden Künstlerinnen, deren vielschichtige Virtuosität Beatriz Schaaf-Giesser unter ihrer Kuration in Stuttgart zu bündeln vermag. Die Gemeinsamkeit von textilem Werkmaterial erstellt eine eigene Referenz zwischen den Exponaten der Ausstellung und den des historischen Museums mit seiner umfassenden Sammlung. Zu welcher Ausdrucksfähigkeit Textiles und im speziellen Filz gelangen kann verdeutlicht der Gang durch diese innovative Ausstellung. Dabei eröffnet der Besucher beim aktiven Betrachten und im Gespräch den Dialog.

So finden sich dann ethnologische Bezüge zu dem Gastland in der Installation „Homage an Uruguay“ von K. Sswat-Mollwitz in den, der Flagge entlehnten Filzbahnen. Über diesen Gruß hinaus eröffnet der Filz seine universelle Sprache in den didaktischen Tafeln von C. Rummel. Ihre präzisen Beispiele reichen über rein physikalische Axiome hinaus, dokumentieren sie vielmehr den Fundus an textilen Mitteln. Sie sind ein Arsenal an Erfahrung, die sich unter der Vermittlung von B. Schaaf-Giesser zu einem künstlerischen Sprachsystem verdichtet haben. Erkennbar wird in dieser Ausstellung: Filz ist ein Polynom an stofflichen Eigenschaften, bewahrt er doch seine Autonomie, fordert Spontanität und damit Empathie. Letzteres stiftet den künstlerisch angewandten Filz zum Dialog an.

Während die Geschichte bisher die

Darstellbarkeit von Dialogen aus Gruppenbildern von Tischgesellschaften kennt, findet sich hier ein vielschichtiger Zugang über die textilen Installationen. Unsere Globalität fordert die Sensibilisierung für Dialoge ein. Jede Parole enthält eine Appellabsicht und Selbstoffenbarung des Sprechers bzw. des Künstlers. Die Exponate führen über: I. die Baubiometrie (bei G. Wehrmeyer), einem Dialog zwischen natürlich gewachsenen Strukturen und Stahlstrukturen zur Beachtung des Dialogpartners „Natur“; II. den Aufruf zur Justierung der Standpunkte im Dialog A. Noeske-Porada mit ihren perspektivisch gefalteten Objekten; III. den direkten Dialog mit Uruguay über Identität und Emigration mittels des Passfotos der Mutter von B. Schaaf-Giesser; IV. die räumliche Überbrückung von Distanz für einen Dialog führt die Filzbahn von Lyda Rump, dazu nimmt sie Bezug auf die Archivgeschichte der Textilsammlung, wenn ihre blauen, eingefilzten Stoffstreifen die Farbe eines Museumskleides aus der Gründerzeit aufnehmen, um zugleich als Bild des trennenden Meeres offen zu legen; V. den mystischen Dialog wählt Corinne Keiser und sucht in der Klarheit und Schlichtheit den Weg zur inneren Stille; VI. den Globalismus zu dessen Dialog gehören heute leider Themen der Gewalt, mit ihrem mutigen Appell „Spirale der Liebe“ bietet die Belgierin Vera Van de Castele eine Wahl der Antwort; VII. auf die Gedankenpausen im Dialog weist Claudia Fischer mit ihrem stillen Schweigen in Ihrer Installation „Verschieden unter Gleichen“ hin, VIII. die Notwendigkeit dieses Pausen eröffnet sich bei den Formen „Attesta“ von Esther Weber, wenn sie diese Pausen als aktives

Erwarten von Antworten definiert; IX. das ungeduldige „Na“ als Reaktion auf diese Pausen lässt sich bei den „Grund-Flecken“ von Margarete Warth vermuten, wenn man ihre spontan auftauchende Flächen mit einer Provokation verbindet, als Teil eines neugierigen Dialoges. Alle Dialogpositionen, vom Konflikt bis zum Lösungsangebot, erhalten durch die Wahl des künstlerischen Mittels Filz mit seiner Verweigerung gegen Konservierung eine materialimmanente Aussagekraft über Dialoge. Mit Wandelbarkeit von Innen und Außen (G. Bartenberger-Geyer) markieren die Kunstobjekte Subjektivität.

Als Kunstkritikerin danke ich für diesen wertvollen Beitrag. Der Dialog wird vor den Augen der Besucher zu einem wahrnehmbaren Korrelat in Filz.

Astrid Lauterbach

↓ "Inside is outside"

Andrea Noeske-Porada



GUDRUN

BARTENBERGER-

GEYER

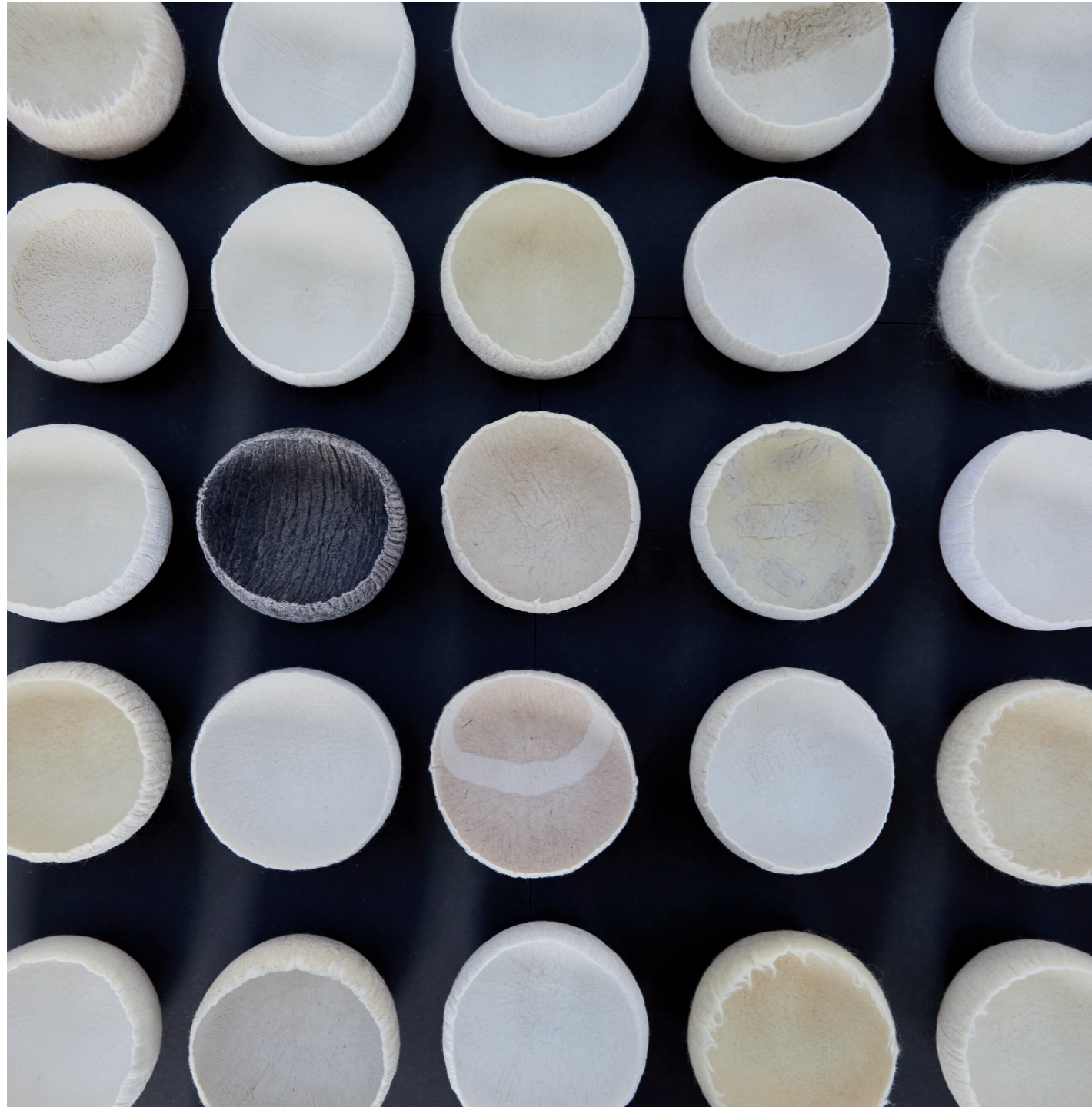


„Menscheneister“–Goldnest
130 x 75 x 90 cm

„Menscheneister“–Silbernest
180 x 90 x 90 cm

Lana, seda, organza, cintas de meta
Wool, silk, organza, steel strap
Wolle, Seide, Organza, Stahlband



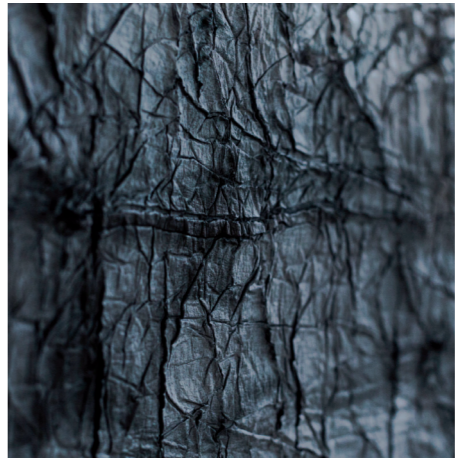


Verschieden unter Gleichen
49 piezas | 49 pieces | 49-teilig
160 x 160 cm

Fibras de lana, papel y tela
Woolfibres, paper and fabric
Woolfasern, Papier und Stoffe

CLAUDIA FISCHER





→ **Pure I + Pure II**

Detalle | Detail

113 x 55 cm

113 x 102 cm

Lana merino, papel de diario, piezas de vidrio, pintura de cal, fibras vegetales
Merino wool, newspaper, glass pieces, lime paint, plant fibres
Merinowolle, Zeitungspapier, Glasstücke, Kalkfarbe und Pflanzenteile



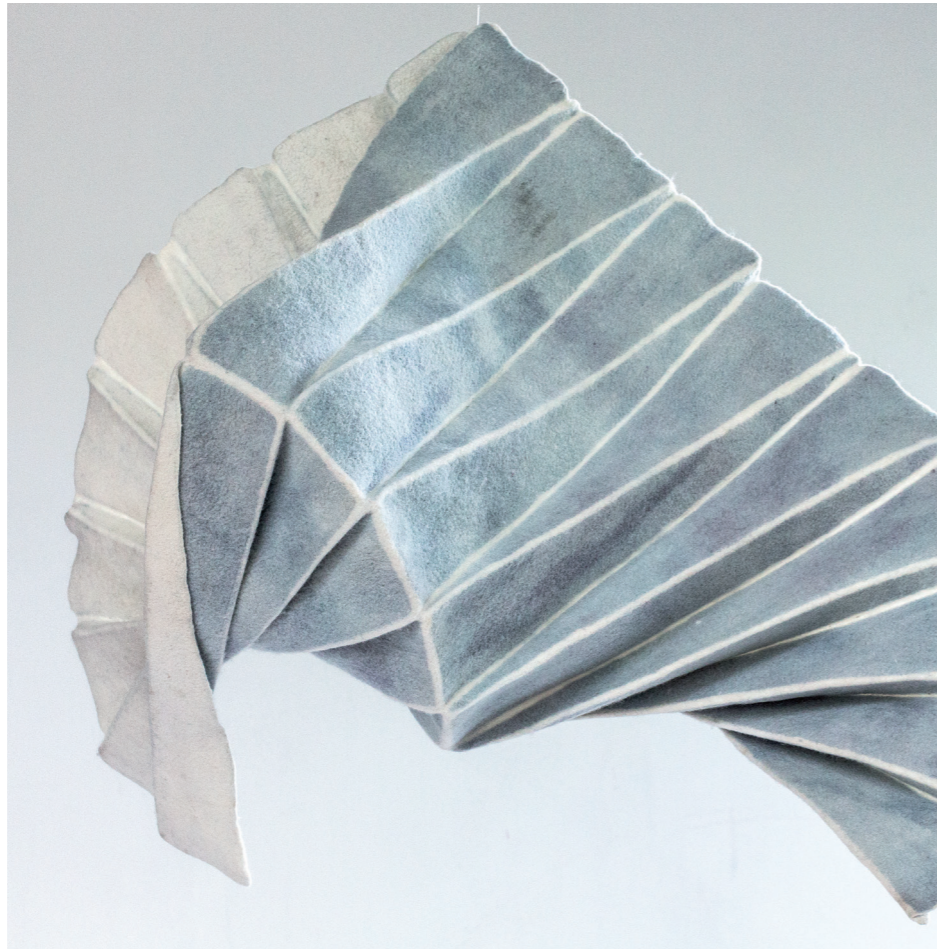
CORINNE

KEISER

← **Zen**

75 x 160 cm

Lana merino, papel de seda, pape crepé
Merino wool, tissue paper, crepe paper
Merinowolle, Seidenpapier, Krepppapier



Phacelia II
70 x 70 x 40 cm

Lana merino
Merino wool
Merinowolle

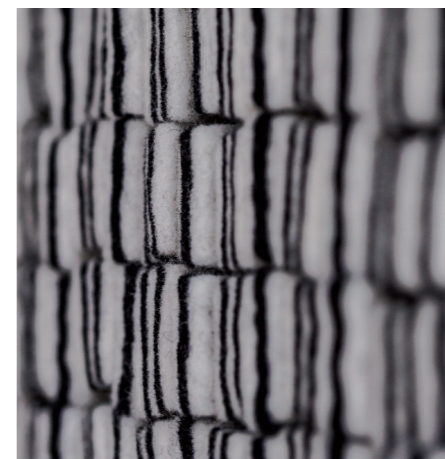
ANDREA
NOESKE-
PORADA



Step by Step

4 paneles, c/u 100 x 70 x 10 cm
 4 tableaux, each 100 x 70 x 10 cm
 4 Tableaus, je 100 x 70 x 10 cm

Diversas lanas, telas, fibras, seda
 Various wools, fabrics, fibres, silk
 Verschiedene Wollen, Stoffe, Fasern,
 Seide



CHRISTINE
 RUMMEL



← **Silberfaden**
87 x 107 cm

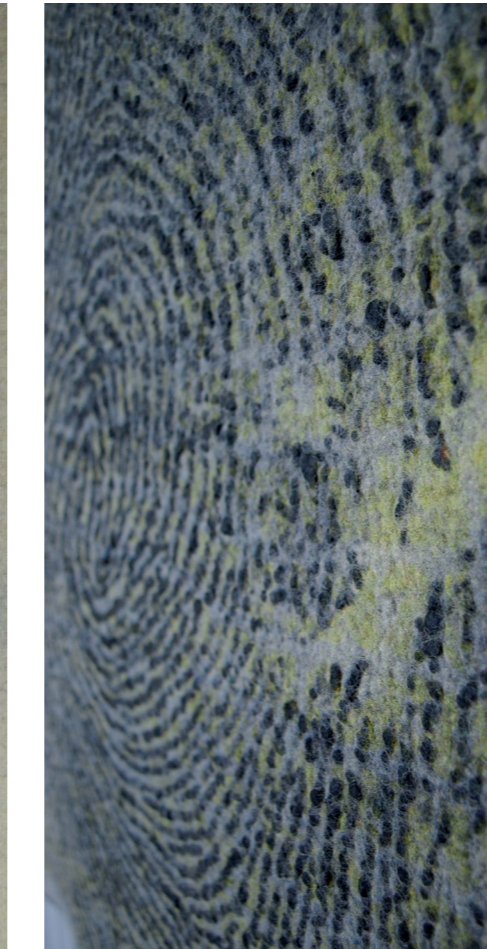
Lana, lino
Wool, linen
Wolle, Leinen

↓ **Lose Faden meines Lebens**
83 x 90 cm

Lana, organza
Wool, organza
Wolle, Organza

LYDA
RUMP





↑ **Huella Madre 1975**
67 x 67 cm

Lana, seda, silicona
Wool, silk, silicone
Wolle, Seide, Silikon

← **Huella Madre 1964**
68 x 65 cm

Lana, seda, grafito
Wool, silk, graphite
Wolle, Seide, Graphit



← **Huella Madre 1972**
67 x 67 cm

Lana, seda
Wool, silk
Wolle, Seide

BEATRIZ
SCHAAF-
GIESSER



Hommage an Uruguay

8 tiras, c/u 45 x 150–200 cm

8 strips, each 45 x 150–200 cm

8 Bahnen, je 45 x 150–200 cm

Lana, seda, viscosa, crin de caballo

Wool, silk, viscose, horsehair

Wolle, Seide, Viskose, Pferdehaar



KORNELIA

SSWAT-

MOLLWITZ



→ **Die Spiralen der Liebe**

110 cm Ø 20 cm

155 cm Ø 20 cm

125 cm Ø 20 cm

Lanas de diversos países de origen, seda
Wools from different countries, silk
Wolle aus verschiedenen Ländern, Seide



VERA
VAN DE
CASTEELE

← **Figur II**

12 x 12 x 10 cm

Lana, piedra
Wool, stone
Wolle, Stein



Behältnisse

9 piezas, c/u aprox. 12 x 12 x 15 cm
9 pieces, each approx. 12 x 12 x 15 cm
9-teilig, je ca.12 x 12 x 15 cm

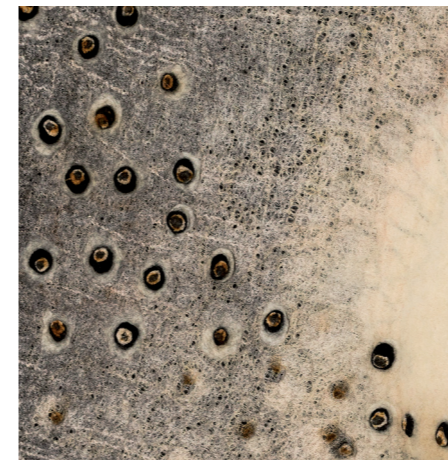
Lana cruda, hilo de lana, hilo de lino
Raw wool, wool yarn, flax yarn
Rohwollen, Wollgarn, Leinengarn



MARGARETE
WARTH



ESTHER
WEBER



↖ **Aufbruch / partenza**

88 x 79 x 10 cm

Lana, tejido de rizo, seda, viruta de acero
Wool, terry cloth, silk, steel wool
Wolle, Frotteestoff, Seide, Stahlwolle

← **Erwartung / attesa**

45 x 75 x 45 cm

Lana, hilo sintético
Wool, synthetic yarn
Wolle, Synthetikfaden



Copy of nature – Nester

40 x 40 x 120 cm

Copy of nature – Cocons

40 x 40 x 100 cm

Copy of nature – Wespennester

40 x 40 x 120 cm

Lana, seda, lino, fibras de coco, liquen,
alce, acero

Wool, silk, linen, coconut fibres, lichen,
moose, steel

Wolle, Seide, Leinen, Kokosfasern, Fläch-
ten, Moose, Stahl

GABRIELE

WEHRMEYER



BEATRIZ SCHAAF- GIESSER

CURADORA | CURATOR | KURATORIN

She was born and brought up in Uruguay. She studied textile design and arts in Germany. A life between two worlds, two cultures, two languages... This is her source of thoughts, of her inspiration. She reflects these themes in her unique artwork combining felting, printing and drawing techniques.

"Departure, Uprooted, Identity, Huella Madre are some titles of my work. Through them I can process the emigration and new beginning of my family, and the search of identity and belonging since I am in Germany."

In 2009 she won the first prize of the V. Int. Biennial of Textile Art, WTA, in Buenos Aires, Argentina. Several times she exhibited abroad and also won other awards.

She is a book author and being a felting teacher in 2008 she conceived and founded the Feltschool Oberrot (Germany) where she is member of the teaching staff.

Nació y creció en Uruguay. Se formó como diseñadora y artista textil y reside en Alemania. Una vida entre dos mundos, dos culturas, dos lenguas, que es fuente de sus pensamientos, de su inspiración y de donde surgen temas que logra fundir en singulares obras mediante sus técnicas de fieltro, impresión y dibujo.

Dice la artista: *"Partida, Desarraigo, Identidad, Huella madre* son los títulos de algunos trabajos míos a través de los cuales voy asimilando la emigración de mi familia y su comienzo de una nueva vida en el exterior; también mi búsqueda de identidad y de pertenencia desde que estoy en Alemania."

En 2009 ganó el primer premio de la V. Bienal Internacional de Arte textil, WTA, en Buenos Aires, Argentina; ha realizado varias exposiciones internacionales y ganado otros premios más.

Es autora de libros y, en el marco de su actividad docente, en 2008 fue creadora y fundadora de la Escuela de fieltro en Oberrot (Alemania), donde actualmente es miembro estable del cuerpo docente.

Geboren und aufgewachsen in Uruguay, zur Textildesignerin und Künstlerin ausgebildet, lebt sie in Deutschland. Ein Leben zwischen zwei Welten, zwei Kulturen, zwei Sprachen ... Aus diesem Fundus entspringen ihre Auseinandersetzungen, ihre Inspiration und die Themen, die sie künstlerisch, häufig durch Filz-, Druck- und Zeichentechniken, zu einzigartigen Arbeiten zusammenfügt.

„Aufbruch, Entwurzelt, Identität, Huella Madre sind einige Titel meiner Arbeiten in denen ich Auswanderung und Neuanfang meiner Familie, sowie meinen eigenen Lebensmittelpunkt in Deutschland, die Suche nach Identität und Zugehörigkeit verarbeite."

Sie gewann 2009 den ersten Preis der V. Int. Textilkunst Biennale, WTA, in Buenos Aires, Argentinien, hat mehrfach international ausgestellt und weitere Preise erhalten.

Sie ist Buchautorin und hat im Rahmen ihrer Dozententätigkeit 2008 die Filzschule Oberrot (Deutschland) konzipiert und mitgegründet und ist dort fester Bestandteil des Lehrkörpers.

GUDRUN BARTENBERGER- GEYER



Vive y trabaja como artista textil en Viena. Luego de culminar su carrera de 5 años de diseño textil, estudia tecnología de confección y moda en un College y culmina sus estudios con una maestría de diseño de modas en Viena.

Su creciente interés en lograr texturas, estructuras y diseño de superficies se remonta a sus orígenes como diseñadora textil.

La técnica del fieltro le ofrece un medio de expresión óptimo. La posibilidad de confeccionar simultáneamente una superficie textil y un objeto tridimensional o una prenda de vestir le ofrecen posibilidades de escultura.

La vestimenta se transforma en un envoltorio, el "entorno textil" que puede ser explorado por el cuerpo humano y que invita a un viaje de descubrimiento imaginario de las más diversas formas.

Estos envoltorios se acercan mucho a la escultura, y si bien podrían servir como vestimenta, su función quedó liberada de la utilidad. Los límites entre escultura, moda, confección y arte se difuminan... queda en manos del espectador definirlos para sí mismo.

Gudrun Bartenberger-Geyer lives and works as a textile artist in Vienna. After a 5-year training as a textile designer, she attended a college for fashion and clothing technology and later on master classes for fashion design in Vienna.

Already since the time she worked as a fashion designer, she focused on elaborately worked haute couture pieces. The ever-increasing interest in texture, structure and surface design leads back to her roots as a textile designer.

Felting is an ideal means of expression. The possibility of simultaneously growing a textile surface and a three-dimensional object or garment opens up sculptural aspects.

Clothing transforms into a shell; the "textile space" which can be explored by the human body and which invites to an imaginary discovery journey of various forms.

These shells are on the threshold of sculpture, although still portable, their function is detached from use. The boundaries between sculpture, fashion, dressmaking and art get blurry... it is up to the viewers to determine these for themselves.

Gudrun Bartenberger-Geyer lebt und arbeitet als Textilkünstlerin in Wien. Nach einer 5-jährigen Ausbildung zur Textilgestalterin folgt ein College für Mode- und Bekleidungstechnologie und die Meisterklasse für Modegestaltung in Wien.

Bereits in der Zeit als selbständige Modedesignerin liegt der Fokus auf aufwändig gearbeiteten Haute Couture Stücke. Das sich immer steigende Interesse an Textur, Struktur und Oberflächengestaltung führt zurück zu den textilen Wurzeln als Textilgestalterin.

Das Filzen bietet sich als optimales Ausdrucksmittel. Durch die Möglichkeit, gleichzeitig eine textile Fläche und ein dreidimensionales Objekt oder Kleidungsstück wachsen zu lassen, eröffnen sich bildhauerische Aspekte.

Bekleidung wandelt sich zur Hülle – zum „textilen Raum“, der vom menschlichen Körper erkundet werden kann und zu einer imaginären Entdeckungsreise unterschiedlichster Formen lockt.

Diese Hüllen stehen auf der Schwelle zur Skulptur, obwohl immer noch tragbar, ist ihre Funktion losgelöst vom Gebrauch. Die Grenzen zwischen Skulptur, Mode, Handwerk und Kunst verfließen... es liegt am Betrachter, diese für sich festzumachen.



CLAUDIA FISCHER

Claudia Fischer vive y trabaja en Essen (Alemania). Realizó un curso de formación como diseñadora de fieltro (Diploma de la Escuela de fieltro de Oberrot, Alemania – 2011) y participa regularmente de exposiciones en Alemania.

El foco de su trabajo está dirigido al encuentro de lo “estéticamente distinto”; muchas veces se trata de vasijas de las que ninguna repite la forma de otra, ninguna es exactamente similar a la otra, pero donde igualmente todas están fuertemente vinculadas.

Su propósito no es guardar ni contener; tomadas como escultura y mediante una mirada reflexiva establecen el diálogo con el entorno y el espectador.

Los objetos de Claudia Fischer logran su efecto a través de la simpleza de los materiales que utiliza: lana, seda, lino, cáñamo y papel. El desafío de su trabajo no parece ser inventar nuevas formas, sino encontrar la variedad en la repetición.

Claudia Fischer lives and works in Essen, Germany. She is a trained felt designer (graduate of the Felt School, Oberrot, Germany 2011) and takes part regularly in exhibitions in Germany.

Her work is focused primarily on what is “aesthetically different”, often vessels, none of them exactly repeating the forms of the others, none of them looking exactly like any of the others, and yet all of them are bound together by their common purpose.

This purpose is not one of storage or protection but rather that of a sculptural and meditative dialogue both with the surrounding space and with the viewer.

Claudia Fischer’s objects achieve their effect through the sheer simplicity of the materials she uses: wool, silk, linen, hemp and paper. Her work is not about constantly inventing new forms but rather about meeting the challenge of creating change within repetition.

Claudia Fischer lebt und arbeitet in Essen. Sie ist ausgebildete Filzgestalterin (Zertifikat der Filzschule Oberrot, Deutschland 2011) und beteiligt sich regelmäßig an Ausstellungen im nationalen Raum.

Der Focus ihrer Arbeit ist auf das „ästhetisch Andere“ ausgerichtet, vielfach Gefäße, keines wiederholt exakt die Form des anderen, keines gleicht genau dem anderen und trotzdem sind sie eng miteinander verbunden.

Nicht aufbewahrend und schützend, sondern eher skulptural und meditativ treten sie in den Dialog mit dem Raum und dem Betrachter.

In ihrer Materialität aus Wolle, Seide, Leinen, Hanf und Papier wirken die Objekte in ihrer Schlichtheit. Dabei ist es nicht entscheidend, Formen ständig neu zu erfinden, die Veränderung in der Wiederholung ist die Herausforderung.

CORINNE KEISER



Luego de titularse como diseñadora de fieltro en la Escuela de Fielto de Oberrot, Alemania, 2010 – 2013, los trabajos en este material representan buena parte de su expresión creativa, ofreciéndole espacio al alma.

Actualmente trabaja con distintos tipos de papel en combinación con lana. Esto le permite descubrir nuevas posibilidades y dar expresividad a texturas y superficies.

“Me inspiran temas como el Wabi-Sabi y especialmente cuando éste dice: Reduce todo a lo esencial, pero sin perder nunca la poesía.”

“La belleza de mi cuadro surge de su apariencia sencilla y expresa mi aprecio por las cosas claras, sencillas, armónicas y refinadas; solo una mirada atenta descubrirá el detalle en el mismo.”

After graduating as a felt-designer from the Filzschule Oberrot, Germany 2010–2013, felting became a big part of her creative work and offers space to her soul.

Presently, she works with different sorts of paper and wool, which allows her to find new and expressive textures and surfaces.

“Wabi-Sabi themes inspire me and mostly where it says: Reduce everything to the essential but never miss the poetry.”

“The beauty of my artwork arises from its simplicity; it shows my love for clear, simple, harmonious and elegant things. Only by taking a close look one may realize the details on it.”

Nach dem Abschluss zur zertifizierten Filzgestalterin an der Filzschule Oberrot, Deutschland 2010 – 2013 ist Filzen für Corinne Keiser ein wichtiger Teil geworden, sich kreativ auszudrücken und ihrer Seele Raum zu geben.

Im Moment arbeitet sie mit verschiedenen Arten von Papier in Kombination mit Wolle. Diese gibt ihr die Möglichkeit Neues zu entdecken und dabei ausdrucksstarke Strukturen und Oberflächen zu kreieren.

„Mich inspirieren Themen wie Wabi-Sabi, wo es heißt: Reduziere alles auf das Wesentliche, aber verliere nicht die Poesie.“

„Mein Bild, dessen einfache Erscheinung seine Schönheit offenbart, meint auch meine Liebe zu Dingen, die klar, schlicht, harmonisch und stilvoll sind und deren Detail sich erst bei näherem Hinsehen erschließen“.



ANDREA NOESKE- PORADA

Desde los tiempos como estudiante de derecho y luego en paralelo a su actividad como abogada, Andrea Noeske-Porada realizó sus primeros trabajos artísticos en textiles. Luego de una pausa de 20 años dedicados a la familia, volvió a sus ocupaciones laborales concentrándose en su actividad artística.

Su primer objeto realizado en fieltro fue una pequeña pelota de fieltro, que en 2002 insertó, en lugar de una piedra preciosa, en una pieza de joyería. Luego de otros intentos que no resultaron muy satisfactorios, descubrió el potencial de este material para obras tridimensionales y de mayor porte.

Su niñez y su juventud se desarrollaron en los años 50 y 60; el diseño, los colores y los movimientos artísticos de dicha época dejaron su marca. Su debilidad por las construcciones arquitectónicas y naturales y su idea del minimalismo la llevan a concentrarse en un arte abstracto, reducido y focalizado en las formas. Su interés por las obras del artista de Op-Art Victor Vasarely, la llevó a traducir las formas geométricas y de aristas filosas en obras de fieltro tridimensionales.

Andrea Noeske-Porada vive y trabaja actualmente en Wiesbaden, Alemania, y enseña su técnica personal a nivel internacional.

Already when she was a law student and later when she became a lawyer, she enjoyed creating artwork with textile materials. When she returned to work after a 20-year family break in 2000, she concentrated on her artistic activity.

Her first "felt object" was a small felt ball, which she used in 2002 instead of a gem on a piece of jewelry. After some other not very impressive felting intents, she discovered the potential of this material for large-scale, three-dimensional work.

As she grew up in the 50s and 60s, she was influenced by the design, colors and artistic movements of that time. Because of her passion for architectural and natural constructions and the idea of minimalism, her interest concentrates on abstract, reduced and form-related art. Her interest for the Op-Art artist Victor Vasarely led her to convert these sharp-edged, geometric forms into three-dimensional felt objects.

Andrea Noeske-Porada lives and works in Wiesbaden, Germany. She teaches internationally the techniques developed by herself.

Bereits neben ihrem Jurastudium und Anwaltsberuf war Andrea Noeske-Porada mit textilen Werkstoffen künstlerisch tätig. Als sie nach 20-jähriger familiärer Pause 2000 wieder ins Berufsleben einstieg, konzentrierte sie sich auf die künstlerische Tätigkeit.

Ihr erstes „Filz Objekt“ war ein kleiner Filzball, den sie 2002 anstelle eines Edelsteins in eine Schmuckarbeit einsetzte. Nach einigen weiteren, für sie nicht so sehr beeindruckenden Filzversuchen, entdeckte sie das Potential dieses Materials für großformatige, dreidimensionale Arbeiten.

Aufgewachsen in den 50 und 60ziger Jahren, ist sie vom Design, den Farben und den künstlerischen Bewegungen dieser Zeit beeinflusst. Gemäß ihrem Faible für architektonische und natürliche Konstruktionen und die Idee des Minimalismus, konzentriert sich ihr Interesse auf die abstrakte, reduzierte und formbezogene Kunst. Die Beschäftigung mit Werken des Op-Art Künstlers Victor Vasarely führte sie dazu, diese scharfkantigen, geometrischen Formen in dreidimensionale Filzobjekte umzusetzen.

Andrea Noeske-Porada lebt und arbeitet in Wiesbaden, Germany. Sie unterrichtet ihre eigens entwickelte Techniken international.



CHRISTINE RUMMEL

Christine Rummel ama el diálogo entre los materiales textiles y las posibilidades de elaboración que desarrolla a partir de sus ideas originales.

Sus obras consisten de diferentes fragmentos, que en buena parte también valen por sí mismas, antes de amalgamarse en un gran todo. Dedicamos mucho tiempo, atención y dedicación a la etapa de diseño y de ensayo.

Nacida en 1961, desde muy joven se sintió atraída por objetos textiles fuera de serie (su tía era modista de trajes de teatro).

Estudió danza escénica, pero se dedicó a la creación textil y a las artes escénicas. Luego de muchos años de formación autodidacta en el área textil, culminó en 2014 la formación de diseñadora en fieltro en Oberrot (Alemania).

Hoy Christine Rummel vive y crea en su propio atelier en Leonberg, Alemania.

Christine Rummel loves the dialogue between textile materials and their processing possibilities which she develops based on her original ideas.

Her workpieces consist of different fragments, which also stand for themselves, before they melt into a large whole. She spends a lot of time, attention and patience to the design and testing phase.

Born in 1961, she was already strongly attracted by extraordinary textiles at a young age (an aunt was theater-dressmaker).

She studied stage dance, but remained faithful to textile design and performing arts. After many years of self-study in the textile sector, she graduated from Oberrot (Germany) in 2014.

Today Christine Rummel lives and works in her own studio in Leonberg, Germany.

Christine Rummel любит den Dialog zwischen textilen Materialien und deren Bearbeitungsmöglichkeiten, im Hinblick auf ihre Grundideen.

Ihre Werkstücke bestehen aus unterschiedlichen Fragmenten, die auch weitgehend für sich stehen, bevor sie zu einem großen Ganzen verschmelzen. Viel Zeit, Aufmerksamkeit und Geduld schenkt sie der Entwurfs- und Erprobungsphase.

1961 geboren, faszinierten sie außergewöhnliche Textilien schon in jungen Jahren (Tante war Theaterschneiderin).

Sie selber studierte Bühnentanz, blieb der textilen Gestaltung und der Darstellenden Kunst treu. Nach vielen Jahren des Selbststudiums im textilen Bereich, beendete sie 2014 die Ausbildung zur Filzgestalterin in Oberrot (Deutschland).

Heute lebt und gestaltet Christine Rummel im eigenen Atelier in Leonberg, Deutschland.

LYDA RUMP



“El hecho de nacer y crecer en la isla “Wieringen” de los Países Bajos, muy cerca del mar, sigue teniendo una fuerte influencia en mi vida y en mi trabajo”, dice Lyda Rump.

Sus visitas regulares a las granjas cercanas alimentaron su fascinación por la lana y las ovejas. Hasta la fecha, ha estudiado la lana de 70 razas ovinas, que ha podido identificar en los Países Bajos, respecto a las propiedades que ofrecen para el trabajo en fieltro.

Completó su formación textil en “Den Helder” en los Países Bajos; también asistió a otras clases magistrales, entre ellas las de Frans Megens, quien la marcó fuertemente.

Desde hace 35 años trabaja como docente, tanto en los Países Bajos como en el extranjero. Desde hace varios años es una de las principales docentes de la Escuela de fieltro en Oberrot, Alemania.

Respecto a su trabajo, manifiesta: “Para mí es muy importante que mis proyectos tengan personalidad e irradien un estilo propio; además considero que tener un conocimiento profundo de las propiedades y del comportamiento de los distintos tipos de lana es un requisito indispensable”.

“To be born and raised on the island of “Wieringen”, Netherlands, near by the sea, had an enormous influence on my life and work”, says Lyda Rump.

Due to her regular visits to farmers she began to develop a fascination for sheep and wool. So far she tested the felt quality of the wool of about 70 breeds of sheep in the Netherlands.

She completed her textile study at “Den Helder”, Netherlands and attended several masterclasses. One of them with Frans Megens really influenced her work.

In the last 35 years she has taught in the Netherlands and abroad. More recently she became one of the main teachers of the Feltschool Oberrot, Germany.

About her work she says: “For me it is very important that my projects have an individual and personal signature while having a good knowledge of properties and behaviours of wools is really a must”.

„Geboren und aufgewachsen auf der ehemaligen Insel „Wieringen“ in den Niederlanden in der Nähe vom Meer. Das hat noch immer einen starken Einfluss auf mein Leben und meine Arbeit“, sagt Lyda Rump.

Mit regelmäßigen Besuchen auf die umliegenden Bauernhöfe begann ihre Faszination für Wolle und Schafe zu wachsen. Bis heute hat sie alle 70 reinrassigen Schafsarten, die sie in den Niederlanden finden konnte, auf ihre Filzfähigkeit untersucht.

Sie absolvierte eine Textilausbildung in „Den Helder“ in den Niederlanden und weitere „Masterclasses“; eine davon bei Frans Megens, der sie sehr geprägt hat.

Als Dozentin arbeitet sie schon seit 35 Jahren in den Niederlanden und im Ausland. Seit mehreren Jahren ist sie eine der Hauptdozentinnen an der Filzschule in Oberrot, Deutschland.

Über ihre Arbeiten sagt sie: „Für mich ist es besonders wichtig, dass meine Projekte eine eigene Handschrift und Persönlichkeit ausstrahlen, dabei ist eine genaue Kenntnis von Eigenschaften und Verhalten der jeweiligen Wollsorten unabdingbar.“



KORNELIA SSWAT- MOLLWITZ

Konni Sswat-Mollwitz, quien como nieta de un sastre creció rodeada de “textiles”, casualmente se inició hace 25 años con el fieltro y con otras formas de manualidades artísticas.

En 2006, a causa de un ACV, comenzó a dedicarse intensivamente al fieltro; el trabajo con la fina lana de oveja le ayudó a recuperar la sensibilidad en la mano izquierda, lo que considera como un gran regalo. Desde entonces, intenta dedicarle más tiempo a su vocación, paralelamente al ejercicio de su profesión.

Talleres y clases magistrales con docentes de todo el mundo, la asistencia a una Escuela de fieltro con Susanne Stauffer en Suiza y los cursos desde 2016 en DFA Baard en Países Bajos complementan el “aprender haciendo” y permiten incorporar aspectos artísticos en sus obras de fieltro.

Konni Sswat-Mollwitz, who as a granddaughter of a tailor grew up with “textiles”, 25 years ago started felting and other artistic handicrafts by chance.

In 2006 a stroke led her back to felt: the work with the fine sheep wool helped her to regain the sensitivity in the left hand, which she considers as a great gift. Since then, she has tried to dedicate more time to her vocation, beside her profession.

Workshops and masterclasses with teachers from all over the world and the attendance of a felt school with Susanne Stauffer in Switzerland and since 2016 visiting DFA Baard in the Netherlands supplement “learning by doing” and also allow artistic aspects to be incorporated into her felt-art work.

Konni Sswat-Mollwitz, als Enkelin eines Schneidermeisters mit „Textilem“ aufgewachsen, kam zufällig vor 25 Jahren zum Filzen und auch anderen Kunsthandwerken.

Ein Schlaganfall 2006 führte sie sehr intensiv zum Filz – die Arbeit mit der feinen Schafwolle hat ihr geholfen, die Sensitivität in der linken Hand zurückzubekommen – dies war ein großes Geschenk. Seitdem versucht sie, ihrer Berufung neben dem Beruf mehr Platz einzuräumen.

Workshops und Masterclasses bei Dozenten aus aller Welt und der Besuch einer Filzschule bei Susanne Stauffer in der Schweiz sowie seit 2016 eingeschrieben in DFA Baard/Niederlande ergänzen „learning by doing“ und lassen auch künstlerische Aspekte verstärkt in ihre Filz-Kunst-Arbeit einfließen.

VERA VAN DE CASTEELE



Vera Van de Castele nació en Bélgica y vive cerca de Amberes. Desde 2009 se dedica enteramente a trabajar en fieltro.

En Alemania encontró un “puerto” para sus pasiones. Los intercambios y las estadias en el extranjero y el habla de una lengua extranjera, la ayudaron a acercarse a sí misma, lo que considera beneficioso para su creatividad.

La inspiran la naturaleza, la música y las bellas artes, así como experiencias de su vida y de su entorno que la pueden impulsar hacia nuevas creaciones.

Vera asiste a clases magistrales de artistas de fieltro conocidos, para ampliar y profundizar sus capacidades artísticas.

Vera Van de Castele was born in Belgium and she lives near Antwerp. Since 2009 she dedicates all her time to felting.

In Germany she found a homeport for her passion. Being away from home in a different environment and speaking a different language brought Vera closer to herself, which she understands as beneficial to her creativity.

She is inspired by nature, music and art as well as by events in her life and in the world, which lead to new creations.

Vera attends master classes given by well-known felt-artists in order to improve her artistic abilities.

Vera Van de Castele ist Belgierin und lebt in der Nähe von Antwerpen. Seit 2009 widmet sie sich ganz dem Filzen.

In Deutschland hat sie einen „Hafen“ für ihre Leidenschaft gefunden. Durch den Austausch und die Aufenthalte im Ausland und in einer fremden Sprache kommt sie sich näher was sie als Gewinn für ihre Kreativität empfindet.

Natur, Musik und Kunst inspirieren sie sowie Ereignisse aus ihrem Leben und der Welt, die sie zu neuen Kreationen führen können.

Vera besucht Masterclasses bei bekannten Filzkünstlern um ihre künstlerischen Fähigkeiten auszuweiten und vertiefen.

MARGARETE WARTH



En su larga trayectoria como docente de terapia artística que dicta en la *Freie Kunstakademie Nürtingen*, en la *HfWU* (Universidad de Ciencias Económicas y de Medio Ambiente) así como en el *Werk Raum Textil Nürtingen*, su prioridad es el acompañamiento individual de los estudiantes en su búsqueda de lo propio, de su enfoque artístico personal.

Cuando se le consulta respecto a su enfoque personal, responde: “¿Mi enfoque personal? Tal vez la frase que me acompaña desde mis tiempos de estudiante: ¡Menos es más! Para mí significa darle prioridad al material y a la forma de trabajarlo y restarle cada vez más importancia a mis ‘huellas’.”

Ha realizado exposiciones individuales y en grupo. Sus trabajos se exhibieron en museos, galerías y ferias, tanto en Alemania como en otros países europeos.

Focus of her long standing career as an art therapy teacher at the *Freie Kunstakademie Nürtingen*, the University *HfWU* Nürtingen and the *Werk Raum Textil* is the individual support given to her students in their search of a personal artistic approach.

When asked about her own approach, she says: „My own artistic focus? Probably the sentence that influenced me most since my student times: Less is more! Nowadays I pay more attention to the material and the way I work with it than giving significance to my ‘personal traces’.”

She participated in group and solo exhibitions. Her work was shown in museums, galleries and on fairs in Germany and in other European countries.

Im Mittelpunkt ihrer langjährigen Lehrtätigkeit an der *Freie Kunstakademie Nürtingen*, an der *HfWU* (Hochschule für Wirtschaft und Umwelt), Studiengang Kunsttherapie, sowie im *Werk Raum Textil Nürtingen* stand die individuelle Begleitung der Studierenden bei der Suche des jeweils Eigenen, dem ganz persönlich geprägten künstlerischen Ansatz.

Zu ihrem eigenen Ansatz gefragt, sagt sie: „Mein eigener künstlerischer Schwerpunkt? Vielleicht der Satz, der mich seit meiner Studienzeit begleitet: weniger ist mehr! Inzwischen bedeutet das für mich, dem Material, der Bearbeitungsweise den Vorrang zu lassen und meinen „Spuren“ immer weniger Bedeutung zuzumessen.“

Ausgestellt hat sie in Gruppen und alleine. Ihre Arbeiten waren in Museen, Galerien und auf Messen, in Deutschland und in einigen europäischen Ländern zu sehen.

ESTHER WEBER



Nació y creció en Suiza, vive y trabaja desde hace más de 20 años en Italia.

En 2001 descubre la técnica del fieltro – el suave apilar, la paciencia al compactar, la fuerza al afirmar, las formas conscientes de la lana – todo lo que para ella expresa su propia tensión vital entre suave y firme, foráneo e integrado.

Desde su graduación de la Escuela de fieltro en el 2013 en Oberrot (Alemania), no solo crea esculturas de fieltro y objetos lumínicos; sus experiencias con el Land Art (terra e arte 2014 y 2016) y sus colaboraciones con la escultora Marta Pagan Griso han marcado y enriquecido su producción.

„Natività“ una instalación transitable y experimentable de fieltro, madera y luces Soave/Verona. Diciembre 2015 a enero 2016

„Speratura“ escultura y performance escénicos. Huevo gigante de fieltro para el proyecto teatral de Alessandro Anderloni en la cárcel de Montorio/Verona. Febrero a junio de 2016

Born and raised in Switzerland, she has lived and worked in Italy for more than twenty years.

In 2001, she discovered felting: gently adding layers, patiently compacting, the powerful strengthening, the conscious forms of wool, all of which expresses her own life tension between soft and firm, alien and integrated.

Since her graduation from the german Feltschool Oberrot (2013), she has worked not only on felt sculptures and lighting objects; experiences in Land Art (terra e arte 2014 and 2016) and the collaboration with wood sculptor Marta Pagan Griso have shaped and enriched her production.

„Natività“ a walk-through installation made of felt, wood and light. Soave/Verona. December 2015–January 2016

„Speratura“ Scenic sculpture and performance, giant egg made of felt, for the theater project of Alessandro Anderloni in the prison of Montorio/Verona. February to June 2016

Geboren und aufgewachsen in der Schweiz, lebt und arbeitet seit mehr als zwanzig Jahren in Italien.

2001 entdeckt sie das Filzen – das sanfte Schichten, geduldige Verdichten, kraftvolle Verfestigen, bewusste Formen der Wolle – das für sie zum Ausdruck ihrer eigenen Lebensspannung zwischen weich und fest, fremd und integriert wird. Seit dem Abschluss in 2013 an der Filzschule Oberrot (Deutschland), arbeitet sie aber nicht nur an eigenartigen Filzskulpturen und Lichtobjekten; unter anderem haben Erfahrungen in Land Art (terra e arte 2014 und 2016) und die Zusammenarbeit mit der Holzbildhauerin Marta Pagan Griso ihren Weg geprägt und bereichert.

„Natività“ begeh- und erlebbare Installation mit Filz, Holz und Licht. Soave/Verona. Dezember 2015–Januar 2016

„Speratura“ Szenenskulptur und Performance, Riesenei aus Filz, für das Theaterprojekt von Alessandro Anderloni im Gefängnis von Montorio/Verona. Februar–Juni 2016

GABRIELE WEHRMEYER



Su formación comenzó con un curso de florista, luego pasó por el estudio de ciencias agrarias y culminó con arquitectura paisajística. Siempre la conflictuó tener que optar entre el diseño y la protección de la naturaleza. “Mis manos precisan estar ocupadas, mientras mi mirada busca la estética de la naturaleza.”

Durante la formación en la Escuela de fieltro de Oberrot (Alemania) logró aunar todos sus conocimientos previos. “La naturaleza es el modelo de mi producción y siempre estoy en la búsqueda de materiales naturales que pueda combinar con la lana.”

En muchos casos, sus obras buscan expresar la fuerza de la naturaleza, que contra todo pronóstico siempre vuelve a reconquistar ámbitos de la vida urbana. Le fascina esa fuerza intrínseca y la estética que resulta de la misma.

Her career path started with an apprenticeship as a florist, it went on with studies of agrarian economics and it led to landscape architecture. She always had difficulties deciding between handicraft and nature conservation. She needs to create things with her hands while her focus always lays on the aesthetics of nature.

During her education at the school of felt-design in Oberrot (Germany) she managed to combine all her previous knowledge. “Nature is my guide for creation and I am constantly looking for natural materials which I can combine with wool.”

Very often her work deals with the force of nature which against all odds manages to recapture urban habitats. She is fascinated by this innate power and the aesthetics of this process.

Von einer Ausbildung als Floristin über das Fach der Agrarwirtschaft führte ihr Weg zur Landschaftsarchitektur. Es fiel ihr immer schwer, zwischen der Gestaltung und dem Naturschutz zu entscheiden. „Meine Hände brauchen das Werken, während mein Blick immer auf der Ästhetik der Natur liegt“.

In einer Ausbildung an der Filzschule in Oberrot (Deutschland) gelang es ihr zu vereinen, was sie zuvor erlernt hatte. „Die Natur dient als Vorbild für mein Schaffen und ich bin immer auf der Suche nach natürlichen Materialien, die ich mit Wolle kombinieren kann.“

Ihre Arbeiten beschäftigen sich inhaltlich oft mit der Kraft der Natur, die sich entgegen den Erwartungen immer wieder urbane Lebensräume zurückerobert. Diese ureigene Kraft und die dabei entstehende Ästhetik fasziniert sie.

